

8-28-2019

Oksiological importance of proverbs, denoting family relations

R. Majidova

Ferghana State University, Ferghana, Murabbiylar 19, fdujournal@fdu.uz

Follow this and additional works at: <https://uzjournals.edu.uz/fdu>



Part of the [Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Majidova, R. (2019) "Oksiological importance of proverbs, denoting family relations," *Scientific journal of the Fergana State University*. Vol. 2 , Article 26.

DOI: 398.9+008+392.3

Available at: <https://uzjournals.edu.uz/fdu/vol2/iss3/26>

This Article is brought to you for free and open access by 2030 Uzbekistan Research Online. It has been accepted for inclusion in Scientific journal of the Fergana State University by an authorized editor of 2030 Uzbekistan Research Online. For more information, please contact brownman91@mail.ru.

УДК: 398.9+008+392.3

ОИЛАВИЙ ҚАДРИЯТЛАРНИ ИЗОҲЛОВЧИ МАҚОЛЛАРНИНГ АКСИОЛОГИК АҲАМИЯТИ АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

OKSIOLOGICAL IMPORTANCE OF PROVERBS, DENOTING FAMILY RELATIONS

Р.Маджидова

Аннотация

Мақолада рус ва ўзбек лингвомаданиятлари вакилларининг оилавий қадриятларга муносабатларини акс эттирувчи мақоллар ўрганилган. Мақолларда акс этадиган оилавий қадриятлар, шунингдек, уларнинг маданиятга таъсири қиёслаш йўли билан таҳлил қилинган.

Аннотация

В статье рассматриваются пословицы, отражающие ценностное отношение к семье представителей русских и узбекских лингвокультур. Анализируются семейные ценности, репрезентированные в пословицах, а также их влияние на культуру.

Annotation

The article deals with comparative analysis of proverbs in the Uzbek and Russian languages. Special attention is given to the proverbs that reflect family relations and their impact on culture.

Таянч сўз ва иборалар: аксиология, антропоцентризм, мақол ва маталлар, оилавий қадриятлар, инсон, оила.

Ключевые слова и выражения: аксиология, антропоцентризм, пословицы и поговорки, семейные ценности, человек, семья.

Keywords and expressions: axiology, anthropocentrism, proverbs and sayings, family values, human, family.

Обращение к феномену «оценка» не случайная. Нам приходится в повседневной жизни постоянно оценивать людей, факты, явления действительности, события. В повседневной жизни эту оценку мы переносим через себя, через народ, через нацию. В результате каждый народ жизненные ценности оценивает по-разному. Какая бы оценка ни была, в центре этой оценки обычно фигурирует человек: человек как друг, человек как коллега, человек как отец, человек как муж, человек как жена и т.д. Семейные отношения в каждом народе оцениваются иным взглядом. И они характеризуются больше всего в пословицах каждого народа. Люди, разные по национальности относятся к мужчине и женщине, а также к мужу и жене в зависимости от своего менталитета, в зависимости от своего кругозора. Этот социальный фактор и социальную оценку явно можно увидеть в антропоцентрических пословицах, потому что субъектом и объектом этих пословиц является человек.

Антропоцентризм (гр. «anthropolos» – «человек», лат. «centrum» – «центр») – термин, обозначающий систему взглядов, в соответствии с которой человек представляет собой центр мироздания. В наше время антропоцентризм становится ведущим принципом гуманитарных наук, в том числе лингвистики, литературоведения и паремиологии – науки о кратких художественных текстах, включая пословицы.

Понятие «человек» относится к категории фундаментальных культурных концептов, и его изучение актуально тем, что именно в важнейших культурных концепциях отражается национальная картина мира, система наиболее общих представлений носителей языка о мире. Понятие «человек» является ключевым концептом любой языковой картины мира, и исследование языковых средств его выражения является особенно актуальным» [1].

«... В лингвофольклористике акцент сменился на анализ общечеловеческих и национально-специфических особенностей концептуализации и категоризации мира, отраженного языковыми единицами произведений устного народного творчества. Особую значимость приобретает изучение языковых пословиц и поговорок, которые справедливо относят к числу ключевых текстов фольклора, содержащих основные мотивы устного народного творчества» [2].

Пословичные фонды русского и узбекского языков отличаются исключительным богатством содержания, структурным разнообразием и многоаспектностью. В данной статье анализируются пословицы, характеризующие семейные отношения, как ценность каждого народа.

1. Муж, жена, их взаимоотношения.

В русских и узбекских пословицах подчеркивается необходимость тесного союза между мужем и женой. Взаимопонимание между ними – основа крепкой и дружной семьи,

Р.Маджидова – Узбекский государственный университет мировых языков кандидат филологических наук, доцент.

например:

Муж без жены, что гусь без волны; Муж с женой, что вода с мукой, а теща – дрожжи; Муж с женой, что вода с мукой: сболтать сболтнешь, а разболтать не разболтаешь; Муж без жены, что конь без узды; Муж да жена – одна сатана [3];

Эр – авра, хотин – астар (Муж – лицевая сторона, жена – подкладка); Эр-хотин – қўш ҳўкиз (Муж и жена – пара волос в одной упряжке); Эр-хотин – қўш қанот (Муж и жена – два крыла); Эр-хотиннинг уриши – жўжа хўроз уриши (Ссора мужа и жены – ссора молодых петушков); Хотин – бўйин, эр – бош (Жена – шея, муж – голова) [4].

Отношения между мужем и женой носят прочный и в то же время уважительный характер:

Муж не башмак: с ноги не сбросишь; Муж не лапоть: с ноги не скинешь; Жена не рукавица: с руки не сбросишь; Жена не гусли: поиграв не бросишь; Жена мужу – подруга, а не прислуга; Жена не рукавица: за пояс не заткнешь; Жена не сапог: с ноги не снимешь;

Хотин – умр йўлдоши; Хотин – эрга ойна (Жена – спутница жизни); Хотин – эрнинг вазири (Жена – министр мужа).

Каждый из супругов отвечает за свое дело, занимает свое место:

Муж – дому устроитель, ницете отгонитель; Хозяин в доме, что медведь в бору; Хозяин в доме, что оладышек в меду;

Эр вазири – хотин, рўзгор оғири – ўтин (Министр мужа – жена, тяжесть хозяйства – дрова); Хотин – уй безакчиси, эр – уй кўмакчиси (Жена – украшение дома, муж – помощник дома).

2. Жена и ее роль в доме.

В русских и узбекских пословицах говорится, что хорошая жена – это счастье для дома и семьи, а плохая жена приносит несчастье:

Без жены дом – содом; Хорошая жена – и золото, и серебро; Баба без характера, что хлеб без соли; Злая жена – та же змея;

Хотин – уйнинг зийнати (Жена – украшение дома); Хотин – уйнинг чироғи (Жена – светильник дома); Яхши хотин – ярим ризак (Хорошая жена – половина пути); Яхши хотин – ҳамиша баҳор (Хорошая жена – всегда весна); Яхши хотин – казна (Хорошая жена – казна).

В ряде пословиц наблюдается антонимическое противопоставление понятий “хорошая жена” и “плохая жена”:

Хорошая жена – казна, плохая – наказанье; Добрая жена – веселье, худая – злое зелье;

Яхши хотин – уй бўстони, ёмон хотин – зимистони (Хорошая жена – домашний сад, плохая жена – крошечная тьма); Яхши хотин – уй зийнати, ёмон хотин – тўй зийнати

(Хорошая жена – украшение дома, плохая жена – украшение свадьбы); Яхши хотин – умр боли, ёмон хотин – жон заволи (Хорошая жена – мед жизни, плохая жена – упадок души); Яхши хотин – уй эгаси, ёмон хотин – йўл эгаси (Хорошая жена – хозяйка дома, плохая жена – хозяйка дороги).

3. Дети, их взаимоотношения с родителями и взрослыми.

В пословицах отражаются реалии жизни: в них говорится о роли матери в воспитании детей, о роли отца в воспитании детей, о месте сына и дочери в семье, о жизненном предназначении каждого члена семьи:

Отец – рыбак, и дети в воду смотрят; Без матки пчелки – пропавшие детки; Если сын – опора, то дочь – украшение; Ребенок что воск, что хочешь, то слепишь;

Бола – баҳона, дийдор – ғанимат (Дети – повод, свидание – причина); Бола безори – киши озори (Ребенок-хулиган – страдания человека); Бола – лой, она – кулол (Ребенок – глина, мать – гончар); Бола соғлиғи – она бойлиғи (Здоровье ребенка – здоровье матери).

Семейные ценности можно назвать одной из самых популярных тем в наше время. Потому что современная молодёжь, создавая семью, не осознает, насколько это серьезно и ответственно. Тогда как наука, прежде всего лингвистическая наука, через свою призму учений, а особенно с помощью пословиц и поговорок помогает обществу воспитывать молодёжь. Это она делает с помощью пословиц и поговорок, в которых отражены семейные ценности, придуманные нашими предками. Через пословицы и поговорки каждого народа нам передались эталоны воспитания и отношений между людьми. Читая эти пословицы и поговорки, каждый народ определяет для себя описанные в них нормы морали и этики. Из этих афористических произведений мы узнаём стиль воспитания народом тех или иных событий, его мнение о важности различных факторов: дружбы, верности, доверия друг к другу, любви, понимании и добра.

Читая пословицы и поговорки, не каждый и не сразу поймёт их глубокий смысл. Их содержание не лежит на поверхности, поэтому его понимание приходит по ситуации. Их даже не придумаешь сидя за столом, для их появления тоже нужен повод. Но на какую бы тему они не звучали, они учат доброте и смелости.

Пословицы и поговорки о семье и семейных ценностях учат нас и нашу молодёжь ценить семью и семейные отношения:

Семейный горшок всегда кипит; Семья в куче, не страшна и туча; Семья сильна, когда над ней крыша одна.

Они помогают нам понять ценность родителей, братьев и сестёр: *Родительские хлопоты познаешь, когда семья будет; Сердце*

ИЛМИЙ АХБОРОТ

матери греет лучше солнца; Брат с братом на медведя ходят; Сын берёт пример с отца, дочь – с матери.

Эти добрые фразы подчёркивают авторитет матери и отца. В добрых пословицах о семье мы узнаём о нравственных нормах нашего общества, о семейных ценностях. Они учат нас сохранять мир и гармонию в семье, уважать старших и по-доброму относиться к младшим.

Пословицы и поговорки имеют тайный воспитательный характер, которые воспитывают мужа и жену:

У хорошей жены и плохой муж будет молодцом; Достоинства мужа прославит добрая жена, и недостатки сгладит она.

Одним из важных эталонов семейных ценностей с древних времён и в настоящее время являются старики и дети. Они самое важное, дорогое и ценное в семье. Они являются опорой и радостью каждой семьи:

На стариках семья держится; Семья без ребёнка, что очаг без огня; В доме, где колыбель не качают, уют не бывает; Семья без детей, что цветок без запаха [4].

Итак, пословицы и поговорки, отражающие семейные традиции и семейные

ценности учат нас ценить семью, уважать родителей, дорожить родственниками, понимать соседей, любить детей, помогать старикам. А также они дают колоссальный воспитательный эффект и развивают чувство ответственности.

Таким образом, семейные отношения: отношение к мужу и к жене, отношение к родителям, отношение к детям испокон веков воспринимаются как ценность. Это ценностное отношение передаётся через паремиологические единицы. Но более ясно и красочно это содержание мы можем увидеть в пословицах. Когда мы сравниваем пословицы разных народов, то видим, что семейные ценности, семейные предназначения, семейные традиции имеют общий характер.

Анализируя русские и узбекские пословицы, мы пришли к выводу о том, что в их семантическом содержании есть универсальный оттенок. Антропоцентрические пословицы, в которых представлены семейные отношения, содержат в себе и национальные, и специфические качества.

Литература:

1. Гергокова Ж.Х. Фразеологическая концепция понятия “человек” на материале карачаево-балкарского, английского и русского языков. – Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Нальчик, 2004.
2. Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы. – Автореф. дисс. докт. филол. наук. – Казань, 2003.
3. Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвистический словарь. – М., 1988.
4. Ўзбек халқ мақоллари. – Т., 2003.

(Рецензент: Ш.Искандарова – доктор филологических наук, профессор).